

ELINA – SOM OM JAG INTE FANNS

ELINA

ELINA – AS IF I WASN'T HERE

ELINA

Regie: Klaus Härö

Schweden/Finnland 2001

Länge 80 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Buch Kjell Sundstedt,
nach dem Roman
von Kerstin Johans-
son i Backe

Kamera Jarkko T. Laine

Schnitt Riitta Poikselkä
Thomas Täng

Ton Kirka Sainio

Musik Thomas Kantelinen

Ausstattung Cian Bornebusch

Produktionsltg. Magnus Kennhed

Produzenten Anders Landström
Charlotta Denward

Executive Producers Börje Hansson
Lars Blomgren
Claes Olsson

Associate Producer Per-Erik Svensson

Co-Produktion Kinoproduction Oy,
Helsinki

Produktion
Filmlance International AB
Box 27156
S-Stockholm
Tel.: 46-8-459 73 80
Fax: 46-8-459 73 89
filmlance@filmlance.se

Weltvertrieb
noch offen



Natalie Minnevik

Darsteller

Elina	Natalie Minnevik
Tora Holm	Bibi Andersson
Mutter	Marjaana Majjala
Einar Björk	Henrik Rafaelsen
Irma	Tind Soneby
Arzt	Björn Granath
Veikko Niemi	Jarl Lindblad
Sara	Sara Arnia
Anton	Peter Rogers
Anna	Carolina Berggren
Kerttu	Amanda Andersson
Isak	Zorro Svärdendahl

ELINA

Schweden zu Beginn der 50er Jahre. Die neunjährige Elina gehört zur finnisch sprechenden Minderheit, die im Norden Schwedens lebt. Ihr Vater, den sie sehr geliebt hat, starb vor einigen Jahren an Tuberkulose. Im Moor dicht hinter ihrem Haus glaubt Elina mit ihm sprechen zu können. Sie ist sehr einsam.

Weil Elina lange krank war, muss sie das Schuljahr wiederholen. Ihre Lehrerin, Fräulein Holm, hält die neue Schülerin für verwahrlost. Sie hat sich vorgenommen, Elina zu einer ordentlichen Schülerin zu machen. Das heißt, sie soll perfektes Schwedisch sprechen, keine finnischen Ausdrücke verwenden und vor allem soll sie Autoritäten achten, besonders ihre Lehrerin. Elina, schüchtern, stolz und zugleich gekränkt über so viel Unverstand, wehrt sich gegen die Art, wie Fräulein Holm mit ihr umspringt. Ein ungleicher Kampf bricht aus, bei dem Elina nur die Verweigerung bleibt. Niemand kann zwischen den beiden Dickköpfen vermitteln und Elina geht immer häufiger ins Moor, um das Gespräch mit ihrem Vater zu suchen. Die Situation wird unerträglich und dann passiert es: Als Elina wieder einmal im Moor ist, sinkt sie so tief ein, dass sie in Lebensgefahr gerät. In diesem Moment spürt Elina, dass sie nicht allein ist. Sie wird geliebt und sie wird gebraucht. Als Elina am nächsten Morgen wieder in die Schule kommt, ist alles anders und Fräulein Holm erkennt, dass sich diese Schülerin nicht mehr einschüchtern lässt.

ELINA – AS IF I WASN'T HERE

Sweden in the early 1950s. Elina is a member of the Finnish-speaking minority living in northern Sweden. Her father, whom she loved dearly, died of tuberculosis a few years ago. Out in the moor just behind her house, Elina believes that she can still talk to her Dad. She is a very lonely girl. Because she was ill for so long, Elina is obliged to repeat a whole year at school. Her teacher, Ms. Holm, thinks that her new pupil is unkempt; she decides to take her in hand and turn her into neat and tidy schoolgirl. This entails speaking perfect Swedish, not using Finnish expressions and, above all, respecting persons of authority – especially her teacher. The shy Elina, proud and

offended by so little attempt to understand her situation, rebels against the way Ms. Holm treats her. A battle of wills ensues, and Elina's only recourse is to refuse to cooperate. Nobody seems able to mediate between these two stubborn opponents. Again and again, Elina takes to wandering out into the moor to try and commune with her father. The situation becomes unbearable. Then, one day while out in the moor again, Elina sinks so deeply into the ground that it threatens to engulf her. At this moment Elina realises that she is not alone; she is loved and needed. When Elina goes to school the next morning, everything is quite different. Even Ms. Holm senses that her pupil will not be intimidated any longer.

ELINA

La Suède du début des années cinquante. Elina, neuf ans, fait partie de la minorité finlandaise qui vit dans le nord du pays. Son père bien-aimé est mort de la tuberculose quelques années auparavant. Dans les marais qui s'étendent juste derrière la maison, Elina a l'impression qu'elle peut s'entretenir avec lui. La fillette souffre beaucoup de la solitude.

Elina a elle-même été malade pendant longtemps et il faut qu'elle redouble son année scolaire. Mademoiselle Holm, l'institutrice, considère la nouvelle élève. Cela signifie pour commencer qu'elle s'exprime parfaitement en suédois, sans employer de tournures finnoises, et qu'elle respecte les autorités, en particulier celle de son institutrice. Elina, timide, fière et blessée par tant d'incompréhension, se rebiffe contre les méthodes de Mademoiselle Holm à son égard. Il en résulte un conflit inégal et la fillette se retranche dans une attitude de refus. Personne n'est en mesure de faire se réconcilier deux êtres aussi têtus. Elina se rend de plus en plus souvent dans les marais pour parler à son père. La situation est entre-temps devenue insupportable et c'est le drame : Elina est à nouveau dans les marais où elle s'enfonce au péril de sa vie. C'est à ce moment-là qu'elle ressent l'impression de ne plus être seule. Il y a quelqu'un qui l'aime et qui a besoin d'elle. Le lendemain matin, lorsqu'Elina arrive à l'école, tout a changé et Mademoiselle Holm sait instinctivement que cette élève-là ne se laissera plus jamais intimider.

Filmografie

- 1993 JOHANNES 10-11 V.
Kurzfilm
- 1995 JAGENDE EFTER VIND
Kurzfilm
- 1997 MARATON
Kurzfilm
- 1998 TVÅ KÄRLEKAR
Video-Dokumentation
GROUNDRUSH
Musikvideo
OFÖDDA POETERS SÄLLSKAP
Video-Dokumentation
- 1999 NATTFLYKT
- 2000 SOMMARTIDER
Kurz-Video
HEM ÖVER HAVET
Dokumentation
TRE ÖNSKNINGAR
Dokumentation
- 2001 ELINA



Klaus Härö

Biografie

Geboren am 31.3.1971 in Porvoo. Regiestudium und Drehbuchseminare an der Kunsthochschule in Helsinki. Neben mehreren Kurzfilmen hat er Video-Dokumentationen realisiert.

Biography

Born in Porvoo on 31.3.1971. Studied directing and attended screenwriting seminars at Helsinki Art College. Besides several short films, he has also made video documentaries.

Biographie

Né le 31-3-1971 à Porvoo. Étudie la mise en scène et apprend l'écriture de scénarios à l'institut des arts d'Helsinki. Réalise plusieurs courts métrages et documentaires vidéo.



Natalie Minnevik, Bibi Andersson